
STATUTORY INSTRUMENTS

2003 No. 117

POLICE, ENGLAND AND WALES

**The Police Act 1997 (Criminal Records)
(Welsh Language) Regulations 2003**

Made - - - - *21st January 2003*
Laid before Parliament *27th January 2003*
Coming into force - - *17th February 2003*

The Secretary of State, in exercise of the powers conferred on him by sections 113 to 116 of the Police Act 1997⁽¹⁾, as extended by 26(3) of the Welsh Language Act 1993⁽²⁾, and having regard to the meaning of “prescribed” in sections 113(1)(a), 114(1)(a), 115(1)(a) and 116(1)(a) of the Police Act 1997, hereby makes the following Regulations:

1. These Regulations may be cited as the Police Act 1997 (Criminal Records) (Welsh Language) Regulations 2003 and shall come into force on 17th February 2003.

2. The form of document in Welsh set out in the Schedule to these Regulations, or a form to the like effect, is hereby prescribed for the purposes of section 113(1)(a) (criminal record certificate), 114(1)(a) (criminal record certificate: Crown employment), 115(1)(a) (enhanced criminal record certificate) and 116(1)(a) (enhanced criminal record certificate: judicial appointment and Crown employment) of the Police Act 1997 as an alternative to the form set out in Schedule 2 to the Police Act 1997 (Criminal Records) Regulations 2002⁽³⁾.

Home Office
21st January 2003

Charles Falconer
Minister of State

⁽¹⁾ 1997 c. 50.
⁽²⁾ 1993 c. 38.
⁽³⁾ S.I.2002/233; relevant amendments are made by S.I. 2003/137.

Status: This is the original version (as it was originally made). This item of legislation is currently only available in its original format.

SCHEDULE

Regulation 2

Ffurflen Gais am Ddatgelu Gwybodaeth (Disclosure)

Asiantaeth Weithredol
y Swyddfa Gartref

CRB
PO Box 100
Darwen
BB3 1WU

Cyfeirnod y ffurflen

Math o Ddatgeliad (Disclosure)

A fydddech gystal â chwblhau adrannau A-H mewn LLYTHRENNAU BREISION; mae'n bwysig eich bod yn defnyddio INC DU. Bydd y Nodiadau Cyfarwyddyd ar gyfer y Ffurflen Gais am Ddatgelu Gwybodaeth (Disclosure) yn eich helpu chi i gwblhau'r ffurflen hon. Fodd bynnag, os bydd angen mwy o gymorth arnoch, cysylltwch â'r llinell ffurflenni cais ar 0870 90 90 223.

A		Manylion yr ymgeisydd																
1	Teitl	Mr	<input type="checkbox"/>	Mrs	<input type="checkbox"/>	Miss	<input type="checkbox"/>	Ms	<input type="checkbox"/>	Arall	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		
2	Cyfenw	<input type="text"/>																
3	Enw(au) cyntaf	<input type="text"/>																
4	Cyfeiriad presennol	<input type="text"/>																
5		<input type="text"/>																
6	Tref/Dinas	<input type="text"/>																
7	Sir	<input type="text"/>																
8/	Côd post	<input type="text"/>						Wedi byw yn y cyfeiriad presennol ers			M	M	B	B	B	B	(mis a blwyddyn)	
9		<input type="text"/>																
10/	Dyddiad geni	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Gwryw <input type="checkbox"/>	Benyw <input type="checkbox"/>
11		<input type="text"/>																
12	Rhif Yswiriant Gwladol	<input type="text"/>																
B		Manylion y swydd sy'n gofyn am ddatgelu gwybodaeth																
13	Y swydd yr ymgeisir amdani	<input type="text"/>																
14	Enw'r mudiad	<input type="text"/>																
15	Cyfeiriad y mudiad	<input type="text"/>																
16	Cyfeiriad	<input type="text"/>																
17	Tref/Dinas	<input type="text"/>																
18	Sir	<input type="text"/>																
19	Côd post	<input type="text"/>																

C		Manylion personol ychwanegol	
20	Cyfenw pan gawsoch eich geni (os yw'n wahanol)	<input type="text"/>	
21	Defnyddiwyd tan	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	(blwyddyn)
22	Unrhyw gyfenw arall a ddefnyddiwyd	<input type="text"/>	
23/24	Defnyddiwyd o	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	Defnyddiwyd tan <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> (blwyddyn)
25	Unrhyw gyfenw(au)eraill a ddefnyddiwyd	<input type="text"/>	
26/27	Defnyddiwyd o	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	Defnyddiwyd tan <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> (blwyddyn)
28	Man Geni	Rhowch enw'r dref/y ddinas ac enw'r sir/dosbarth yn llawn fel y'i cofnodir ar eich Tystysgrif Geni	
29	Tref/Dinas	<input type="text"/>	
30/31	Sir/Dosbarth	<input type="text"/>	
30/31	Ganwyd yn y DU	Do <input type="checkbox"/>	Naddo <input type="checkbox"/> Os naddo, nodwch y wlad <input type="text"/>
32	Cenedligrwydd	<input type="text"/>	
33	Rhif ffôn cartref	<input type="text"/>	
34	Rhif ffôn gwaith	<input type="text"/>	
35	Y rhif cysylltu a'r amser mwyaf hwyfus i chi	<input type="text"/>	
D		Cyfeiriadau blaenorol	
Rhowch eich cyfeiriadau mwyaf diweddar lle buoch chi byw yn ystod y 5 mlynedd diwethaf, gan diwethaf, gan ddefnyddio dalen arall os oes angen			
36	Cyfeiriad	<input type="text"/>	
37		<input type="text"/>	
38	Tref/Dinas	<input type="text"/>	
39		<input type="text"/>	
40/41	Côd post	<input type="text"/>	Sir <input type="text"/>
42/45	Cyfnod yn y cyfeiriad blaenorol	O <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	tan <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> (mis a blwyddyn)
E		Gwybodaeth ychwanegol – Mae'r adran hon wedi ei diddymu	
46/52		<input type="text"/>	
F		Manylion canolwyr – Mae'r adran hon wedi ei diddymu	
53/64		<input type="text"/>	
G		Tâl	
65		<input type="text"/>	

Status: This is the original version (as it was originally made). This item of legislation is currently only available in its original format.

H Datganiad a chaniatâd yr ymgeisydd										
Ar ôl i chi wirio'r wybodaeth yn Rhannau A-G, llenwch Rhan H os gwelwch yn dda a llofnodi'r ffurflen gais yn y man (nau) a nodir										
66	A oes gennych unrhyw euogfarnau troseddol sydd heb ddarford? Oes <input type="checkbox"/> Nac oes <input type="checkbox"/>									
67	Rhowch groes yn y bocs hwn os rhoesoch wybodaeth ychwanegol gyda'r cais hwn <input type="checkbox"/>									
68	<p>Datganiad yr Ymgeisydd Cadarnhau fod yr wybodaeth a roddais i gefnogi'r cais hwn yn gyflawn ac yn wir a deallaf fod gwneud datganiad ffug yn fwriadol i'r pwrpas hwn yn drosedd</p>	<p>Llofnod yr ymgeisydd i nodi caniatâd (llofnodwch yn y bocs isod)</p> <div style="border: 1px solid black; height: 60px; width: 100%;"></div>								
69	<p>Caniatâd yr Ymgeisydd Rhoddaf ganiatâd i'r Swyddfa Cofnodion Troseddol wirio'r manylion yn y cais hwn yn erbyn y data a nodir yn y nodiadau canllaw, er mwyn cadarnhau fy hunaniaeth ac i brosesu'r cais hwn. Gellir cofnodi'r manylion hyn a'u defnyddio i helpu sefydliadau eraill at ddibenion cadarnhau hunaniaeth.</p>	<p>Llofnod yr ymgeisydd i nodi caniatâd (llofnodwch yn y bocs isod)</p> <div style="border: 1px solid black; height: 60px; width: 100%;"></div>								
70	<div style="border: 1px solid black; display: inline-block; padding: 2px;"> <table border="1"> <tr> <td>D</td><td>D</td><td>M</td><td>M</td><td>B</td><td>B</td><td>B</td><td>B</td> </tr> </table> </div> <p>Ar ôl i chi lofnodi'r ffurflen, anfonwch hi os gwelwch yn dda at y person a ofynnodd i chi wneud cais am Ddatgeliad (Disclosure) – PEIDIWICH â dychwelyd y ffurflen at y Swyddfa Cofnodion Troseddol ar llyn o bryd</p>	D	D	M	M	B	B	B	B	
D	D	M	M	B	B	B	B			

NI DDYLAI'R YMGEISYDD LENWI RHIANNAU X-Z																						
X Prawf adnabod wedi ei weld gan y cyflogwr/mudiad gwirfoddoli/Corff Cofrestredig										(Dylid cyfeirio at y Cód Ymarfer ac at eich nodiadau canllaw)												
1/2	Rhif Pasport	[] [] [] [] [] [] [] [] [] [] []								Dyddiad geni	D	D	M	M	B	B	B	B				
3/4	Cenedl	[] [] [] [] [] [] [] [] [] [] []								Dyddiad ei gyflwyno	D	D	M	M	B	B	B	B				
5	Rhif trwydded yrni	[] [] [] [] [] [] [] [] [] [] []																				
6	Dyddiad geni	D D M M B B B B																				
7/8	Math o drwydded	Papur	Cerdyn-llun								Trwydded yn ddilys o		D	D	M	M	B	B	B	B		
9	Gwlad ei chyflwyno	Deyrnas	Arall								[] [] [] [] [] [] [] [] [] [] []		[] [] [] [] [] [] [] [] [] [] []									
10/11	Dyddiad Geni Tystysgrif Geni	D D M M B B B B										Dyddiad ei chyflwyno	D D M M B B B B									
12	Gwlad ei chyflwyno	Deyrnas	Arall								[] [] [] [] [] [] [] [] [] [] []											
13/14	Dyddiad Cyflwyno Tystysgrif priodas	D D M M B B B B										Rhif P45 neu P60 Yswiriant Gwladol	[] [] [] [] [] [] [] [] [] [] []									
15	Manylion cyfeiriad presennol wedi eu gwirio yn erbyn dogfenau										Do	[] [] [] [] [] [] [] [] [] [] []										
16	Tystiolaeth wedi ei gweld a'i gwirio gan	Enw [] [] [] [] [] [] [] [] [] [] []																				
Y Datganiad gan Berson Cofrestredig										(Dylid cyfeirio at y Cod Ymarfer a'ch nodiadau canllaw)												
1	Rhif Corff Cofrestredig	[] [] [] [] [] [] [] [] [] [] []																				
2	Rhif Cydlofnodydd	[] [] [] [] [] [] [] [] [] [] []																				
3/4	Mae'r swydd yn golygu "gweithio gyda phlant"				Mae'r swydd yn golygu cyswllt rheolaidd gydag oedolion bregus				[] [] [] [] [] [] [] [] [] [] []													
5	Y côd categori ar gyfer y swydd hon yw										[] []											
6/7	Lefel Archwiliad Cofnod Troscddol sydd ei angen ar gyfer y cais hwn yw										Safonol (Standard)	[]		Manwl (Enhanced)	[]							
8	Y Corff Cofrestredig i dalu										Cyfrif	[]		Tâl yn amgacedig	[]		Gwirfoddol - dim angen talu	[]				
9	Datganiad gan Berson Cofrestredig Tystiaf bod angen y cais hwn i bwrsas gofyn cwestiwn wedi'i eithrio trwy Orchymyn (Eithriadau) 1975 Deddf Ailsefydlu Troscddwyr 1974 a bod yr archwiliadau sy'n ofynnol yn unol â'r ddeddfwriaeth berthnasol, fel a nodir yn y nodiadau canllaw. Cadarnhaf bod yr wybodaeth a roddaf i gefnogi'r cais hwn yn gyflawn ac yn wir a deallaf bod gwyneud datganiad ffug yn fwriadol i'r pwrpas hwn yn drosedd.										Llofnod y person cofrestredig (llofnodwch yn y bocs a ddarperir)						[] [] [] [] [] [] [] [] [] [] []					
10	Dyddiad y cydlofnod										D D M M B B B B											
Z At ddefnydd swyddogol yn unig																						
1	Taliad cywir wedi'i derbyn										Sic	[]		Arheb post	[]		[] [] [] [] [] [] [] [] [] [] []					
2	Archwiliwyd gan:										[] [] [] [] [] [] [] [] [] [] []											

Status: This is the original version (as it was originally made). This item of legislation is currently only available in its original format.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Regulations)

These Regulations prescribe a Welsh language version of the application form for criminal record certificates and enhanced criminal record certificates.

NOTE AS TO EARLIER COMMENCEMENT ORDERS

NODYN EGLURHAOL (Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Gorchymyn)

Mae'r Rheoliadau hyn yn rhagnodi fersiwn Cymraeg o'r ffurflen gais ar gyfer tystysgrifau cofnodion troseddol a thystysgrifau cofnodion troseddol manylach.